

Ce fut au bout de deux années, et Pharaon eut un songe (41,1)

**Car**, le rêve apparaît durant le sommeil, dans l'obscurité de la nuit, c'est alors que le mensonge a le plus de force, c'est pourquoi il n'existe pas de rêve sans détails illusoire. Cependant, Yossef sut également dévoiler la vérité qui s'y cache, et l'extraire du mensonge, ce qui correspond à l'interprétation du songe de Pharaon, que personne ne parvenait à résoudre. En effet, Pharaon rêva là-bas que sept vaches chétives avalaient sept vaches grasses et de belle taille, et pourtant on ne se serait pas douté qu'elles les avaient été ingurgitées.

**Pharaon** en fut profondément troublé: comment sept vaches si décharnées parvenaient-elles à engloutir sept belles vaches – incarnations de vérité, car "la Sagesse a sculpté sept colonnes etc", qui symbolisent l'existence du monde créé en sept jours.

**Et** il n'y avait personne qui sache dévoiler le sens du rêve, uniquement Yossef – qui avait hérité de son père Ya'akov le prince-fondateur de la vérité, sachant révéler le vrai au sein du faux même lorsqu'il le recouvre, jusqu'à l'avalier et le faire disparaître. Cependant, "la vérité subsiste éternellement", et le Tsadik, que figurait Yossef, s'employa à la dévoiler. Ainsi, Yossef parvint-il à interpréter justement le rêve de Pharaon, ce qui le fit accéder au pouvoir, préservant tout Israël de la famine en les nourrissant etc. Plus tard, d'ailleurs, le peuple entier quitta l'égypte grâce à lui, car le personnage de Yossef incarne le Machia'h ben Yossef etc.

Qu'on emmagasine du blé (41,35)

**Le** Tsadik est capable de différencier les composants du sommeil, et d'interpréter ainsi des rêves de manière parfaite. Ainsi, renforçait-il tout en le conseillant celui qui souhaite préserver son âme: dès que l'individu s'éveillera à quelque notion de bien, qu'il se dépêche de saisir Torah [étude] et bonnes actions, autant qu'il le peut, afin qu'il lui reste des provisions aus jours de famine, D'ieu préserve – que



A la mémoire de notre maître Rabbi Israël Odesser, za"l

sont les mauvais moments qui le menacent. Ainsi, pourra-t-il se ranimer de ce bien qu'il aura amassé précédemment, dans sa jeunesse. Et c'est en fait cette démarche, qui correspond au conseil de Yossef haTsadik: "Que l'on emmagasine du blé etc et ces provisions constitueront une ressource etc".

Or, Yossef gouvernait (42,6)

**C'est** par le Tsadik Authentique que nous parviennent toutes l'abondance et les bénédictions divines, selon le sens du verset: "Or, Yossef gouvernait le pays, c'est lui qui procurait à manger à tous etc".

**Car**, tous les peuples de la terre – en fait toute l'humanité, s'alimente et obtient sa subsistance par l'intermédiaire du Tsadik – incarné par Yossef. Or, la grandeur et l'élévation du Tsadik Authentique dépend nécessairement de sa modestie et de son humilité, comme à propos de Moché et Aharon (chémot 16,7-8): "... et nous, que sommes-nous?".

**Car**, la modestie est la qualité suprême, comme l'ont fait remarqué nos maîtres za"l. Aussi, chaque individu – plus il s'effacera et reconnaîtra honnêtement sa médiocrité, davantage il méritera de se rapprocher véritablement du Tsadik Authentique. Et plus il s'en rapprochera, s'intégrera et se fondra en lui sincèrement, davantage méritera-t-il d'atteindre la modestie véritable, ce qui constitue toute sa réparation. Alors, s'épanchant sur lui bénédiction, abondance et bienfaits en quantité, de l'ordre de "celui qui est petit est grand".

Et ma coupe, la coupe d'argent (44,2)

**Le** dévoilement de Yossef à ses frères – qui constitue à la fois une ineffable bonté, une miséricorde profonde et une extraordinaire délivrance, pour eux et leur père Ya'akov, notre père, cette révélation passa par l'épisode de la coupe dissimulée dans le sac de Binyamin. Au début, ils en ressentirent une grande amertume et une vive douleur; mais

## LES CONTES

La Princesse disparue  
(suite)

כי אם שיבקש הר של זהב ומבצר של מרגליות שם המצאני.

Il fallait, dès lors, rechercher une montagne en or et un château de perles, « Là-bas, tu me trouveras. » והשאיר את המשרת והניחו והלך לבדו לבקשה.

Il laissa le serviteur et partit seul, à sa recherche. והלך כמה שנים לבקשה.

Il passa de nombreuses années à la recherche.

וישב עצמו, שבודאי בישוב לא נמצא הר של זהב ומבצר של מרגליות, כי הוא בקי במפת העולם (שקורין "לאנד-קארט") ועל-כן אלף אל המדריות.

Il comprit qu'en un endroit habité, on ne trouve certainement ni montagne en or ni château de perles, car il était expert en carte du monde. « J'irai donc dans les déserts ».

והלך לבקשה במדבריות כמה וכמה שנים.

Il partit la chercher dans les déserts, tant et tant d'années.

...la suite au verso

finalement, cette situation renfermait en elle-même un apaisement miraculeux et une compassion sans limite. Aussi, est-il rapporté dans les livres qu'en réalité, le secret du mot Guévia [coupe] tient aux lettres qui le composent: ו"ב" ו"ג", c'est-à-dire treize fois le nom ו"ב", symbolisant ainsi le summum de la bonté et de la miséricorde divine.

**Cela** est une allusion à notre adresse, qu'il convient de savoir et faire savoir, que lorsque l'homme est dans la douleur, qu'il traverse une situation amère au point que son cœur s'en trouve égaré, qu'il se renforce alors en se disant et en se persuadant que tout cela est pour le bien, qu'assurément une bienveillance et une générosité sans borne se cachent au sein de cette souffrance. Il suffira de crier et prier vers l'Eternel béni-soit-Il, en aspirant à la compassion divine.

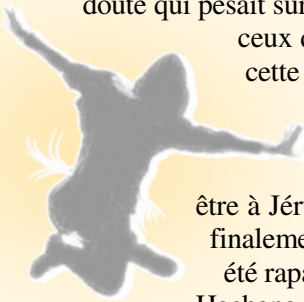
Plus le nom du Tsadik sera grandi et rayonnera, davantage le Nom de l'Eternel s'élèvera et resplendira  
Dire et chanter NA NAH NAHMA NAHMAN méOUMAN amène le Salut





✚ ... Jusqu'à la disparition de Sabba, quatre personnes seulement ne voyageaient à Ouman, tout le reste des *'havérim* voyageaient, sans nul trouble ni hésitation; c'est uniquement après la disparition de Rabbi Israël que l'ambiguïté se renforça et s'établit. Diverses autres personnes, convaincues alors par l'argumentation des "élèves" influents, en vinrent à renoncer au chemin que Rabbi Israël nous avait fixé. Inutile de rajouter à cela! Celui qui le souhaite, comprendra de lui-même.

✚ Durant la période pendant laquelle le lieu du rassemblement de Roch Hachana restait incertain, des gens venus de France racontèrent à Rabbi Israël, que tout un groupe devait voyager depuis la France à destination de Ouman, pour Roch Hachana; or, ces "élèves" influents les avaient dissuadés et leur proposèrent de venir à Jérusalem passer Roch Hachana. Sabba en fut surpris, et il demanda, peiné: "Pourquoi?"; il semblait qu'il aurait voulu les voir voyager à Ouman, malgré le doute qui pesait sur l'endroit du rassemblement de cette année, comme le savent ceux qui en étaient informés (20 Eloul 5753). Car, il faut savoir qu'à cette époque, Rabbi Israël faisait planer le doute quant au lieu de rassemblement annuel de Roch Hachana. De celà, comprenons la raison pour laquelle il existe des conversations dans lesquelles le lieu du Kibouts devrait être à Jérusalem, et parfois c'est à Ouman. Néanmoins, Sabba déclara finalement que, le *Tsioun* (la Sépulture) du *Rebbe* n'ayant pas encore été rapatrié en Erets Israël, l'on devrait voyager à Ouman pour Roch Hachana.



## CONVERSATIONS

*Chantez et louangez  
Celui que l'on vainc  
et qui s'en réjouit!...*

(pessa'him, 119)

✚ L'apostasie et l'hérésie sont dénommées "fardeau" – comme l'écrit Rachi à propos du verset "... comment supporterais-je ... votre charge" (deutéronome 1,12). De là, nous apprenons que les bené-Israël concevaient des sentiments de révolte à l'égard de l'Eternel béni-soit-Il. Aussi, lorsqu'un juif voyage chez le Tsadik, il se débarrasse ainsi d'un lourd fardeau. En effet, le fait-même de voyager chez le Juste constitue en soi une preuve de croyance et de foi – sentiment inverse de l'impiété.

(Si'hot haRan, 37)

## LE LIVRE DES QUALITÉS

- ✚ A cause de la flatterie, l'individu en vient au mensonge.
- ✚ Celui qui donne la charité - son salaire, c'est qu'il mérite d'atteindre la vérité.
- ✚ Le menteur hait la modestie.
- ✚ Un homme est reconnaissable à ses serviteurs, s'il aime le mensonge, car l'un dépend de l'autre: parfois, ses serviteurs tombent dans la faute parce qu'il est menteur, et parfois c'est lui qui tombe dans le mensonge à cause de ses serviteurs malhonnêtes.
- ✚ Lorsqu'il n'y a pas de vérité, il n'y a pas de bonté. Egalement, l'individu ne peut pas faire [de bien] avec autres.
- ✚ Le mensonge empêche la délivrance, car il révèle les péchés de l'individu, pour qu'on ne le sauve pas.
- ✚ La vérité rachète de tous les malheurs.
- ✚ Mieux vaut pour l'homme qu'il meurt, plutôt qu'il vive et soit un menteur aux yeux des autres.
- ✚ Lorsqu'il y a la vérité, il y a la paix.
- ✚ Celui qui est loin de la vérité, est loin de la charité.

... אחר כך ראה אדם גדול מאד שאינו (גדר) אנושי כלל שיהיה אדם גדול כל כך.

Puis il vit un homme très haut, d'une stature absolument inhumaine – car il n'existe pas d'homme aussi grand, ונשא אילן גדול, שבישוב אינו נמצא אילן גדול כזה, ואותו האיש שאל אותו: מי אתה? ואמר לו: אני אדם.

et qui portait un grand arbre, tel qu'on n'en trouve pas dans un endroit habité. L'homme l'interrogea : « Qui es-tu ? »

Le vice-roi répondit : « Je suis un homme. »

ותמה ואמר שזה כל כך זמן שאני בהמדבר ולא ראיתי מעולם כבאן אדם. Le géant s'étonna et déclara : « Je suis dans le désert depuis si longtemps, je n'ai jamais vu d'homme ici. »

וספר לו כל המעשה הנ"ל ושהוא מבקש הר של זהב ומבצר של מרגליות.

Le vice-roi lui raconta son récit etc, et qu'il cherchait une montagne d'or et un château de perles.

אמר לו: בודאי אינו נמצא כלל, ודחה אותו ואמר לו שהשיאו את דעתו בדבר שטות כי בודאי אינו נמצא כלל והתחיל לבכות מאד הינו השני למלכות ככה מאד ואמר, כי בודאי בהכרח הוא נמצא באיזה מקום והוא דחה אותו הינו האדם המשיג שפגע דחה אותו בדבריו ואמר, כי בודאי דבר שטות אמרו לפניו.

Le géant lui dit : « Une telle chose n'existe évidemment pas ! » Il le repoussa et lui dit qu'on lui avait raconté des supercheries, « car cela n'existe sûrement pas. » Il se mit à pleurer abondamment, c'est-à-dire le vice-roi pleura abondamment et dit : « Cela doit certainement exister quelque part. » Cependant, l'autre continuait de le repousser – c'est-à-dire l'homme étrange qu'il rencontra le décourageait par ses paroles, en affirmant : « Il est certain qu'on t'a raconté des sottises » .

... La suite au prochain numéro

